

TONAMI
CITY

Toyama Prefecture, Japan
富山縣礪波市



JAPAN

富山縣礪波市觀光導覽冊

TONAMI CITY GUIDE BOOK

Journey Through a Brilliant Culture

Let your senses experience the richness of the land, the flowers, the green,
and the water.

洋溢著花、綠、水，自然景觀豐裕的礪波，請用您的五官去感受。

探訪輝耀風土之旅



► The traditional houses of Tonami, scattered about the plain, are a designated Toyama prefectural cultural asset.

► 傳統家屋「吾妻建」：坐落於擁有散居景觀的廣闊太田地區裡的入道家住宅。(富山縣指定文化財產)



▲ Lion dances are held in many parts of the city as a festival of celebration for the guardian deity of each community.

▲ 獅子舞：做為各集落的氏神祭，於市內各地舉辦。



▲ Shogawa Hikimono is a local style of wood working using native woods.

▲ 莊川挽物(木製傳統工藝品)：由流木的集聚地所衍生出的產業。



The old and traditional ways bring back memories of times past and give a refreshing feeling to the present.

懷舊風情亦顯現新潮流 增添鄉土風味魅力十足

Sankyoson is the term used to describe the scattered village architecture one finds in Tonami. The broad roofed houses surrounded by tall trees provide a rich backdrop for the spring flowers, the summer sunset reflecting off the rice fields, the autumn colors of the trees, the soft blankets of snow in winter. Each season brings a new panorama to Tonami.

在礪波平原上，散佈著幾座被稱為 Kainyo 的屋敷林所包圍的民家形成了廣闊的「散居村」的風景。這裡保有插秧前的水田倒映著的晚霞、充滿綠意的夏天、隨風搖擺的金黃稻穗、白茫茫的一片雪地等等，正在逐漸流逝的日本原風景。由氣候、風土細細孕育而出，再由人們懇切用心繼承的歷史、文化、產業傳承至今的礪波生生不息。

初次的來訪，卻讓人有種懷舊的感覺，探訪輝耀的風土之旅，不妨您也來親自走一回。洋溢著的花、綠、水，用最璀璨的笑容等待著您的到來。

Nearby sightseeing 周邊觀光導覽

Himi Banya Gai

Local delicacies and fresh seafood are in abundance at this harbor market.

冰見番屋街

冰見漁港的場外市場。新鮮的魚蝦類和餐廳、土產品玲瓏滿目。



Zuiryuji Temple

Several of the buildings in the temple complex are designated National Treasures.

瑞龍寺

日本唯一擁有雄偉的伽藍樣式的禪宗建築。日本國寶。

Tateyama Kurobe Alpine Route

Stunning vistas and unique landscapes along this mountain sightseeing route.

立山黑部阿爾卑斯山脈路線
海拔 3000 公尺級的峰連連綿山岳觀光路線。



Kenrokuen

This garden - park is considered one of the Three Great Gardens of Japan.

兼六園

加賀百萬石、前田家庭園。日本三大名園之一。



Area you can get to within about an hour.

約 1 小時之內可能移動範圍

Area you can get to within about forty minutes.


約 40 分鐘之內可能移動範圍


Sightseeing MAP of Tonami

礪波觀光地圖

 Tourist spot and facilities
觀光名勝景點、觀光設施


 Public facilities
公共設施


 Free Wi-Fi spot
免費 WIFI 使用區

 Accommodations / 住宿設施

 Signature agricultural
product store / 特產品販賣處

 Parking lot / 停車場

 Restroom / 公共洗手間

 Convenience store / 便利商店

 Rental bicycle / 出租腳踏車

 Gas station / 加油站



1 Kaiwomaru Park

This seaside park is also home to the tall ship Kaiwo Maru.

海王丸公園

被譽稱海上貴婦人帆船「海王丸」其中心即為海濱公園。



2 Zuisenji Temple

Built in 1390 this temple, famous for its wood carvings, is a Important Cultural Asset of Toyama Prefecture.

瑞泉寺

代表著富山縣的真宗寺院，為雕刻之鎮、井波の象徵。



3 Historic Villages of Gokayama

A village of thatched roofed houses in a traditional style. UNESCO World Heritage Site.

五個山合掌建築村落

坐落在山區田園風景裡的合掌建築村落群。世界遺產。



▼Staying in Tonami
See accommodation page at "Tonatabi", sightseeing site of Tonami city.

▼礪波停泊住宿
礪波市的觀光網站
「礪波旅」閱覽宿泊網頁





Flower

領略四季變幻的花之城市

A BEAUTIFUL TOWN of FLOWERS

April ▶ May 4~5月

Sankyoson × Tulip
散居村 × 鬱金香

Tulips are Tonami's symbol. Since the early 20th century Tonami tulip bulb production has been a national leader.

花壇的代表選手、鬱金香。至大正時期生產鬱金香球根以來，其產量和品質都為日本屈指等級。散居村旁廣闊繽紛多彩的鬱金香田為礪波的春風物語。



4月 April

Shogawa Gorge
Cherry Blossom Festival
莊川峽櫻花祭

A cluster of native
growing Edo-Higan
cherry trees.

雪多的北陸地方稀奇罕見、自生的江戸彼岸櫻花群生地。



Tonami Tulip Gallery All year
鬱金香四季彩館 全年

100-1 Nakamura, Tonami City
礪波市中村 100-1
0763-33-7716

Famous as the only facility in the world where one can enjoy blooming tulips throughout the year. Cafe, shops, and events.

世界上唯一一座一年四季都綻放著鬱金香的設施。推薦您在這悠閒自在的喝上一杯咖啡。



Tonami Tulip Park
礪波鬱金香公園
All year 全年

1-32 Hanazono-cho, Tonami City
礪波市花園町 1-32
0763-33-7716



The Tonami Tulip Fair is an annual spring event showcasing spring in the region. In summer the park is filled with cannas.

In winter there is a light show and illumination.

為北陸地區染上春天色彩的花之祭典「礪波鬱金香博覽會」於1952年（昭和27年）開始每年舉辦。夏天有由1萬株的美人焦做成的大迷宮，冬天則有繽紛的燈彩熱鬧氣氛。



April ▶ May 4~5月

Strolling through the Narcissuses at Tonami Yumenotaira
夢之平水仙生態觀察

About 200,000 daffodils bloom in full glory in Yumenotaira ski ground from April to May.

20萬株的水仙花。在鬱金香滿開的時期，夢之平滑雪場裡有約20萬株的水仙花盛開綻放著。



June 6月

Japanese Iris Festival in Ranjo-no-mori Park
賴成森林菖蒲花祭

More than 700,000 iris' of 600 different varieties, along with water lilies, hydrangea, and other flowers makes this one of the largest iris gardens in Japan.

日本最大規模菖蒲花園，以600品種70萬株菖蒲花為中心，另有睡蓮、紫陽花、燕子花等等於此綻放。



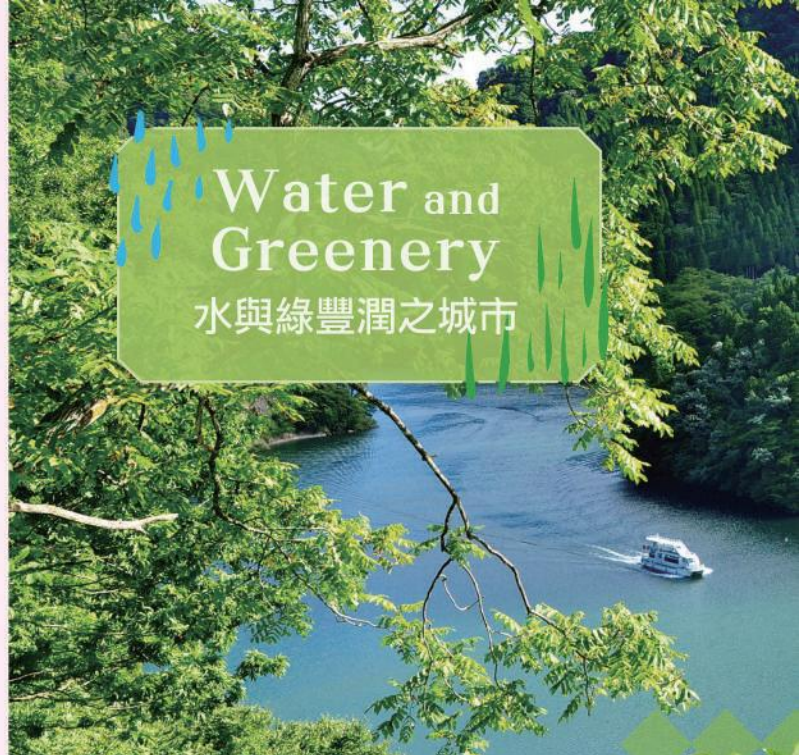
10月 October

Strolling through the Cosmos Flowers at Tonami Yumenotaira

夢之平秋櫻(波斯菊)生態觀察

A million cosmoses that fill the ski slope give the visitors comforts.

夢之平滑雪場斜坡上種滿一片約100萬株的秋櫻(波斯菊)療癒疲憊身心。還可一望散居村景致。



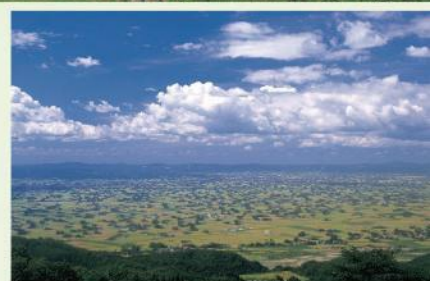
Water and Greenery 水與綠豐潤之城市



April ▶ November 4~11月

Sankyoson Lookout Point
散居村展望廣場、展望台

Enjoy seasonal views of the Tonami Plain and its unique village architecture : Sankyoson. The Tateyama mountain range and the Japan Sea can be seen as well.



礪波平野散居村的風景隨季節變遷鑑賞其樂無窮。立山連峰與遼闊日本海亦可一望無遺。



Tonami Sankyoson Museum 礪波散居村博物館

All year 全年

This local history museum is dedicated to preserving and teaching of traditional culture of Tonami. 散居景觀保全與礪波的傳統文化傳播訊息據點設施。

80 Taromaru, Tonami City / 礪波市太郎丸 80番地
0763-34-7180



Shogawa Onsen Village 莊川溫泉鄉

One of the few hot spring villages in Toyama Prefecture. Visit several spas to enjoy the different sources of the hot spring. Let all your senses luxuriate in the waters.

縣內屈指可數的溫泉地。分別不同源泉享樂其中推薦不妨嘗試巡迴泡湯樂趣哦。豐富的大自然中，憑五官體會其樂無窮。



Detailed information of the inn from QR code
宿驛的詳細信息從QR碼

EACH SEASON BRINGS
PANORAMIC CHANGES

All year **全年**

Shogawa Gorge Excursion Ship 莊川峽湖上遊覽

A ride on the sightseeing boat leaving from Komaki dam in Shogawa gorge makes you fully enjoy four seasons.

從莊川峽・小牧水壩出發的湖上遊覽，只需單純乘坐便能一享四季風光。



August **8月**

Shogawa Water Festival 莊川水祭

Log rolling is one of many events and attractions that make this a rare and unique 'water festival'. Celebrating woodworking and the Shogawa River this annual festival is held the first weekend in August.

日本稀少罕見的「水之祭典」。重頭戲的「乘流木錦標賽」為，從前盛行利用莊川的水流進行木材運送「流送」的這片土地特有祭典。(於每年8月的第一個星期六、日舉辦)



Shogawa Mizukinen Park **All year** 莊川水記念公園

A good starting point to enjoy the river area. Shops, museums, restaurants, walking paths, and more.

大噴水池與遊步道，水的資料館等等，活用了豐富的水與綠色景觀建造，莊川區域的觀光據點設施。

1550 Kanaya, Shogawa-machi, Tonami City / 礪波市莊川町金屋 1550
0763-82-5696



Shogawa Wood Plaza **All year** 莊川木材廣場

Locally grown Yuzu citrus products, traditional wooden crafts, souvenirs, ice cream, and a free foot bath can be found here.

特產的柚子製品和傳統工藝的木工轆轤製品，以及當地土特產等等的販售。使用了莊川清流溫泉的「足湯」也相當有人氣。

1058 Kanaya, Shogawa-machi, Tonami City / 礪波市莊川町金屋 1058
0763-82-6841

History and Culture

歷史與文化・承繼傳統之城市



Demachi Children's Kabuki Hikiyama Hall 出町孩童歌舞伎曳山會館

All year
全年

See the glittering floats, costumes, and props used by the Children's Kabuki groups.

以3台的曳山(山車)為中心，燦爛奪目的衣裝、多樣的小道具以及資料的展示。

5-4 Demachi-chuo, Tonami City / 礪波市出町中央 5-4 0763-32-7075

Y and TRADITIONS CULTURAL HERITAGE



June 6月

Shogawa Tourism Festival • Tonami Yotaka Festival

莊川觀光祭、礪波夜高祭典

This harvest festival features giant wooden floats lit from within. The floats parade around the town on early summer nights. Fireworks and other events are held.

費時數個月期間，各鄉鎮內用手工製作的夜高行燈，照亮初夏的街道往來光亮鮮明。豐年好收成，祈求五穀豐稔的「田祭典」。

May 5月

Shogawa Woodwork Festival

莊川木工祭

Many wooden craft works are exhibited in the event hall with a good smell of wood. Visitors can have a variety of experiences using wood.

木材的香氣充滿會場，木工製品比比皆是，用木材玩耍、用木材工作、因木材而開心、進行各式各樣體驗。



Masuyama Castle Ruins

増山城蹟

A National Historical Site: one of three mountain castles in Toyama.

國家指定的史蹟，亦為越中三代山城之一城蹟。

3324 Ichinomaru, Masuyama, Tonami City
礪波市増山一丸 3324
0763-82-1904
(Tonami City Board of Education Lifelong Learning and Sports Division)
(礪波市教育委員會終生學習・體育科)

Historical reproduction of gate.

往日的城門複製「冠木門」



April 4月

Demachi Chirdren's Kabuki Hikiyama Festival

出町孩童歌舞伎曳山祭

For more than 200 years the children of the Demachi area have performed kabuki upon large magnificent floats. It is a joy to experience this intangible cultural heritage.

200 年以前持續至今。出町地區的春季例行性祭典。壯麗的曳山(山車)上，穿著絢爛豪華衣裳的孩童演員們使出渾身解數展露演技。富山縣無形文化財產。



Okado Somen noodles

大門素麵

These hand made noodles, fine and thin, are a local delicacy sure to please all who enjoy gourmet noodles.

將細細長長的麵條捲成圓狀的手延素麵。帶有很不錯的彈性的口感。



Shogawa Yuzu Orange

莊川柚子

The tart flavor is similar to a grapefruit, with a bit of mandarin orange. Garnish or seasoning using the Shogawa Yuzu make an excellent choice for food lovers.

因承受日本海方面嚴寒氣候風土影響，果肉厚實，形成酸味和香氣稍強果實。



Tanemomi rice seed

稻穀種子(水稻種子)

The high quality and high rate of germ nation make the Tanemomi rice seed of Tonami the market leader in Japan.

以日本第一的生產量自豪。因自然條件和優良的栽培技術提高了發芽率，使得品質相當的優良。

Tonami
特別推薦
礪波美食
Gourmet



Okado Somen noodles
大門素麵

Broiled Ayu (sweet-fish)
香魚鹽燒烤



Local ice cream specialties
地方霜淇淋



Masterpieces of
Tonami
礪波絕品

嚴格精選的名產品介紹!





Access to Tonami City

礪波市交通指南

From
TOKYO
東京出發

✈ All Nippon Airways

HANEDA Airport ▶ TOYAMA Airport : about an hour
Airport shuttle to JR Tonami station: about an hour and twenty minutes.

✈ 全日空 羽田機場 ▶ 富山機場 : 約 1 小時
富山機場至 JR 礪波站前的連絡巴士運行 : 約 1 小時 20 分

🚄 JR(Hokuriku Shinkansen) ★ It will start operating on March 14th 2015
TOKYO Station ▶ SHINTAKAOKA Station : about two hours and twenty minutes

🚄 JR (北陸新幹線) ★ 從 2015 年 3 月 14 日開始營業
東京車站 ▶ 新高岡車站 : 約 2 小時 20 分

🚌 High-speed bus
SHINJUKU Station ▶ TONAMI Station : about seven hours

🚌 高速巴士
新宿車站 ▶ 礪波車站 : 約 7 小時

From
OSAKA
大阪出發

🚄 JR (Thunderbird express train)
OSAKA Station ▶ KANAZAWA Station : about two hours and forty minutes

🚄 JR (特急 thunderbird)
大阪車站 ▶ 金澤車站 : 約 2 小時 40 分

🚌 Highway bus
OSAKA Station ▶ TONAMI Station : About five hours

🚌 高速巴士
大阪車站 ▶ 礪波車站 : 約 5 小時

From
NAGOYA
名古屋出發

🚄 JR (Shirasagi express)
NAGOYA Station ▶ KANAZAWA Station : about three hours

🚄 JR (特急 shirasagi)
名古屋車站 ▶ 金澤車站 : 約 3 小時

🚌 Highway bus
NAGOYA Station ▶ TONAMI Station : about three hours and fifteen minutes

🚌 高速巴士
名古屋車站 ▶ 礪波車站 : 約 3 小時 15 分

From
KANAZAWA
金澤出發

🚌 Highway share-riding bus
KANAZAWA Station ▶ TONAMI Station : about fifty minutes

🚌 高速巴士
金澤車站 ▶ 礪波車站 : 約 50 分

富山縣礪波市

**TONAMI
CITY**

富山縣礪波市



礪波市

Inquiries 洽詢處

Tonami city department of
commerce, industry and Tourism
富山縣礪波市商工觀光課

郵編 : 939-1398 富山縣礪波市榮町 7 番 3 号
7-3 Sakae-machi, Tonami City, Toyama Prefecture
TEL 0763-33-1111 FAX 0763-33-6854

E-mail : shoko@city.tonami.lg.jp
http://www.city.tonami.toyama.jp/

General Incorporated Association
Tonami city Tourism association
一般社團法人 礪波市觀光協會

郵編 : 939-1388 富山縣礪波市宮澤町 3 番 9 号
3-9 Miyazawa-machi, Tonami City, Toyama Prefecture
TEL 0763-33-7666 FAX 0763-33-7669

E-mail : info@tonami-kankou.org
http://www.tonami-kankou.org/

